NAM THỨ MƯỜI HAI. — SỐ THU 2306 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ HAI 24 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2926

	HANOI					
	Bắc Kỳ, Trung Kỳ, Ai-lao, Cao-mên, Nam-kỳ, Tàu, Xiêm	Người đem đến nhà	Bắc Kỳ, Trung Kỳ, Ai-lao	Nam-kỳ, Cao-mên, Tàu, Xiêm, Đại-Pháp và các thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và						
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng . .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
67-69, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large
Une seule insertion . . . . 0$30 le cm.
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le cm.
Réclame dans la 1re page . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Đồng tiền đời nay lại có giá-trị hơn đồng tiền đời xưa

Ở đời không có vật gì quí bằng đồng tiền, suốt xưa nay, khắp đông tây đều như thế cả. Cái thế-lực đồng tiền thật là mạnh, sang bèn vì đó, sướng khổ vì đó, danh giá vì đồng tiền mà sinh ra, tội ác cũng vì đồng tiền mà gây nên; lục ngữ ta có câu: « Bạo thì tiền », lại có câu: « Có tiền mua tiên cũng được », cái thế-lực đồng tiền, tưởng không cần phải nói thì ai cũng đã hiểu cả rồi. Bây giờ ta thử đem đồng tiền đời xưa so-sánh với đồng tiền đời nay, xem cái giá-trị của nó ra thế nào.

Đã đành rằng đồng tiền thì bao giờ cũng trọng, cũng quí, nhưng xưa kia phong-tục hãy còn phác-lậu, giai cấp lại rất là bó buộc, những nhà giàu có mà không có chức-vị gì, thì cách cư xử, lối phục sức, đều có hạn chế mà không được lộng-hành, cho nên tuy sẵn có tiền vạn bạc nghìn, cũng không đem tiền ra mua được cái sướng. Đến bây giờ thì phong-hội đã mở mang, khí dụng rất tinh xảo, cách tự-phụng rất là sung sướng, lối ăn chơi cũng rất dồi hào hoa; đã gặp buổi giao thông tiện lợi, của ngon vật lạ, các nơi đem đến không thiếu một chút gì, lại được tự do không ai bạn chế, miễn là trong tay có sẵn đồng tiền, thì tha hồ lên xe xuống ngựa, gác tía lầu son. Sự sung sướng xưa kia, tuy có tiền mà mua được it, bây giờ hễ có tiền thì đủ các cách phong lưu, thế có phải đồng tiền đời nay lại có giá-trị hơn đồng tiền ngày xưa không.

Về đường kinh tế, thì xưa kia thực nghiệp chưa chấn-hưng, buôn-bán chưa phát-đạt, chỉ loanh quanh những nghề nhỏ mọn trong nước, tư-bản một số ít, đã đủ việc mưu sinh hàng ngày. Lắm nhà giàu có, tiền bạc dùng không hết, mới sinh ra cái hủ-tục đem chôn. Đến bây giờ thì thực nghiệp mở mang đã rộng, công cuộc sáng lập cũng to, nào là mở công xưởng, nào là khẩn hoang điền, người thì mưu lập công ti nọ, người thì lo mua cổ-phiếu kia, những người có chí khí muốn gây dựng nên công cuộc to, thì tuy giàu có mà tiền dùng vẫn là không đủ. Xưa kia thường có nhà không lấy gì làm giàu có lắm, mà vẫn có tiền để không, bây giờ các nhà đại tư-bản có hàng vạn hàng ức, mà chỉ dụng vẫn thường không đủ. Đồng tiền đời nay cần thiết hơn đồng tiền đời xưa, thì giá-trị đồng tiền đời nay tất cũng lại hơn đời xưa.

Còn đến dùng đồng tiền để cầu cạnh thỉnh thác, lo chạy công việc, thì xưa kia cũng không lấy gì làm mạnh lắm bằng ngày nay. Tuy rằng tham quan ô lại, đời nào chẳng có, hơi đồng ai thấy mà chẳng mê, nhưng xưa kia tục còn chuộng điều liêm khiết, cho nên trong đám quan trường cũng có người thật có lòng liêm chánh, không dám làm sai cái bản phận của mình; cũng có người thì sợ pháp-luật hay là sợ tiếng tăm (có lẽ lại sợ tiếng tăm hơn là sợ pháp-luật, vì ngày xưa có người làm quan mà giàu-có là một việc rất sỉ-nhục), hình đồng tiền tuy rằng tròn, cũng có nơi chui không lọt, mà thế lực cũng bớt mạnh đi. Đến bây giờ thì tư-tưởng của người ta lại khác hẳn, hình như cho làm quan là có cái quyền được ăn tiền, đã không ai cười ai thì chớ, mà lại cho người lấy được nhiều tiền là giỏi, người không biết lấy tiền là dại, vì thế đồng tiền ở đời này lại càng thêm thế-lực, hễ là trong tay có sẵn đồng tiền, thì vào đâu chẳng lọt, việc gì chẳng xong, tha hồ đổi trắng thay đen, chưa sinh thập tử, cái thế-lực đồng tiền ở cái buổi kim-tiền thế giới này, thật là đúng với câu kết ngữ bài luận Tiền-thần của người Trung-hoa đã nói: « Phàm kim chi nhân, duy tiền nhi dĩ ». nghĩa là người đời nay chỉ tiền mà thôi, ấy đó đồng tiền đời xưa làm gì có cái giá-trị quí đến như thế.

Ôi! quí báu thay cái giá trị của đồng tiền ở đời nay, so với đời trước thật không biết là gấp mấy, vì thế mà người ta bây giờ dễ hay lạm dụng cái thế-lực của đồng tiền, có người thì chỉ tư kỷ dùng đồng tiền để mua lấy cái vui sướng một mình, cũng có người thì coi thích cái hãnh-diện ở bên ngoài, lợi dụng đồng tiền để chuộc lấy cái danh dự hão-huyền trong xã-hội. Những sự chi-tiêu như thế, thì tiền trăm bạc nghìn, đổ đi vẫn cứ như không! Than ôi! đồng tiền tiêu dùng như thế, làm phí cả cái giá-trị đồng tiền! Hiện nay ở xã-hội ta, trừ ra những công cuộc từ thiện, và những việc công ích công lợi nên giúp đỡ còn nhiều, lại còn hoang địa nhiều nơi chưa khẩn, thực-nghiệp nhiều việc nên làm, mong rằng những nhà có tư-bản sẵn sàng, trước nên lưu tâm đến các công-cuộc từ thiện, sau nên trù tính đến việc kinh-doanh to tát, để thu lấy cái lợi lớn về sau; làm như thế đã mưu được mối lợi riêng cho mình, mà lại góp được một vài phần lợi ích cho quốc-dân ở cái buổi sinh kế gian nan này. Ta cầu khẩn với ông Thần-tiền ở nước ta sẽ đủ cái sức thần-thông mà làm nên những cái công-đức phúc dân lợi nước như thế.

H. T. B.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các người đọc báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho; kẻ không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 21 22 và 23 Novembre 1924

Chánh-phủ Pháp mộ thải

Chánh-phủ đệ trình nghị-viện một bản dự thảo luật pháp về việc phát hành một trái khoán dài-hạn một trăm triệu dollards ở Hoa-kỳ.

Một việc mưu khuynh-đảo chánh phủ ở Hy-lạp

Ở Athènes có bắt được mấy viên quan võ mưu khuynh đảo chánh-phủ.

Harding phu-nhân

Harding phu nhân là vợ góa quan cố thống-lĩnh Hoa kỳ tạ thế.

Nước Anh với Ai-cập

Lord Allenby có đưa cho Zagloul Pacha một bức thư của chánh phủ Anh tỏ tình bất bình về việc quan chưởng-binh nước Anh ở Ai-cập bị hại, yêu-cầu chánh phủ Ai-cập phải xin lỗi, bồi thường 50,000 livres và quân Ai-cập phải rút ra khỏi đất Soudan. Quân tình và tàn chiến của Anh ở Malte đương dự bị để kéo đến Alexandrie.

Các báo đăng tin rằng Ai-cập ưng nộp bồi thường, trừng phạt tội nhân, còn mọi khoản khác thì không chịu.

Hài cốt ông Jaurès

Hài cốt ông Jaurès đã rước đến Chu hiền lăng.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 22 Novembre 1924

Trái-khoán 100 triệu dollars tại nghị-viện

Hai nghị-viện cùng bỏ phiếu ưng-chuẩn cho chánh-phủ nhận lời nhà ngân-hàng Morgan hứa cho nước Pháp vay 100 triệu dollars.

Nước Anh với nước Nga

Bộ ngoại-giao nước Anh báo tin cho chánh-phủ Xô viết biết rằng tòa nói các nước Anh không có thể xin nghị-viện ưng-chuẩn các giao-ước của quan nguyên thủ-tướng Macdonald ký với nước Nga.

Bộ ngoại-giao lại nói bức thư của Zinovief là điện-thực. Việc cổ-võ cách-mệnh như lời lẽ trong bức thư ấy, thực trái với lời chánh phủ Xô-viết hứa với nước Anh.

Hội-đồng bài tử nha-phiến

Buổi sáng hôm nay nội đồng thứ hai xét bản tờ-trình của đại-biểu nước Anh.

Việc viên chưởng-binh nước Anh ở Ai-cập bị hại

Những kẻ giết viên chưởng-binh nước Anh ở Ai-cập đã bị bắt. Dân-sự rất náo động về cái thái-độ nước Anh. Nước Anh đã cử một đạo quân đóng ở Malte đi đến Ai-cập.

Tòa nội-các Thổ-nhĩ-kỳ

Ismet Pacha thủ tức, Fethy ưng thuận lập tòa nội-các.

Đọng đất ở Tiền-an-tiền

Ở Anatolie động đất. Nhà ga Ouchak đổ. Thành phố ở đấy bị tổn hại nhiều. Các thành-phố lân cận bị hại ít.

Một bài diễn-văn của quan Sarraut

Quan nguyên-thượng-thư Sarraut diễn thuyết tại Paris về cái mối đoàn thể của tất cả các nước, về cái vấn đề các dân tộc đa số, về cái vấn đề Thái-bình-dương, về cái lẽ nhu nước Pháp Anh phải tỏa hiến với nhau thì thế giới mới được hưởng hòa-bình.

Một cái nạn tàn hại

Thi-thể phi-trường Cabral đã tìm thấy ở Bắc-mỹ.

Hỏa-tai ở Naples

Một kho phim ảnh bị cháy. Các nhà gần đấy cũng bị cháy.

(Điện báo Reuter)

Việc phế-đế Mãn-thanh

Tin Bắc-kinh, 13 Novembre. — Hội-đồng coi về việc thanh-toán tài-sản của phế đế Mãn-thanh, có một viên chánh ban, do quan thủ-tướng cử và mười bốn hội-viên do viên chánh ban cử, mà được quan thủ-tướng ưng-thuận. Trong số hội-viên ấy có năm viên trong hoàng tộc, Hội-đồng lập sổ các tài-sản của phế-đế, và phân biệt ra tài sản nào là tư sản của phế-đế, và tài sản nào là công-sản của quốc-gia, Vương-chính-Đình, thượng-thư bộ Ngoại-giao có nói việc xử trí với phế-đế Mãn-thanh, không phải là đã định một cường quốc nào xui làm (Vương có ý nói về nước Nga) Chúng tôi vì sự ích lợi cho quốc-dân mà xử trí thư thế

XE-HỎA Ở PHÁP ĐI ĐƯỢC BAO NHIÊU KILOMÈTRES LÀ NHANH NHẤT

Xe-hỏa Pháp đi nhanh nhất xưa nay là ở ưng bảo bộ, vào khoảng từ Compègne đến Paris. Ngày thứ bảy, 11 novembre 1922, nguyên quan Millerand đến chủ tọa lễ khánh thành kỷ niệm-đài Đình chiến ở ngã ba Rethondes, lúc trở về xe hỏa đi từ Compègne đến Paris cách nhau 84 kilomètres, mất có 35 phút, 16 giây, tính ra một giờ được 144 kilomètres.

Nguyên lễ khánh thành hôm ấy xong trễ quá, người cầm máy được lệnh phải đi thực nhanh, nên chuyến xe ấy đi nhanh lạ thường như thế. Ngoài những khi có việc bất kỳ mà xe hỏa chạy nhanh, sở xe hỏa nước Pháp cũng có hạng xe chạy nhất thế-giới.

SỐ HỌC-SINH ĐẠI HỌC Ở PARIS

Số học-sinh đại-học ở Paris cộng được 21.485 người nam.

Học-sinh Pháp: nam: 15.140; nữ: 3.277.

Học-sinh ngoại-quốc: nam: 2.477, nữ: 591.

Học-sinh về các khoa như sau này: Pháp-luật: 9.62, Y-học: 4.561, Khoa-học: 3.170; Văn-chương: 3 731 Hảo chữ: 861

HÀI ĐÀM

Im!

Một nhà danh-sĩ Pháp có chân ở Hàn-lâm-viện (tôi quên mất tên) ra một câu đố rằng: Ba ông quan năm (colonels) ngồi chung quanh cái bàn mà không ông nào nói gì cả. Hỏi ai hơn ai?

Không ai giảng được, sau ông bảo: Im (silence) là hơn, vì im toàn cả (général) — chữ toàn (général) lại có nghĩa là quan sau nữa — thì có phải quan sáu hơn quan năm không? (Le silence est supérieur parce qu'il est général).

Các ông hội-viên nghị-viên ta tự biết rằng: một nhà danh-sĩ lại vừa là quan Hàn nước Pháp bảo im hơn là nói rất chí lý, nên mỗi khi họp nội-đồng không ông nào nói một câu gì cả!

Đ. L. H.

Bò-khuyết

Trong bài Hai-đàm « *Tiếng An-nam nghèo quá* » đăng ở số báo trước sẽ xin sửa lại ở câu thứ hai, sẽ mất mấy chữ sau này:

..... « tháng ở là ha. Bà phán thì tiêm thuốc »... Vậy nay tôi xin chữa lại như đây.

AI CHẾ RA QUẢN BÚT ĐỰNG MỰC

Nhiều người tưởng rằng quản bút đựng mực, là do một người Hoa kỳ chế ra. Nhưng kỳ thực thứ quản bút ấy, là do một người Pháp nghĩ ra trước tiên.

Tuy thế, quản bút đựng mực là do người Pháp tên là Mallat nghĩ ra. Trong khoảng năm 1840 người ấy bán đồng hồ ở phố Neuve Saint François tại Paris. Người ấy tìm được cách đựng mực trong quản bút, khi viết không phải nhúng ngòi bút vào mực trong năm 1854. Người ấy chế quản bút ấy được 10 năm, rồi mới đi bằng phát minh.

Vì vậy người Anh thường nói ông Mallat là thủy-tổ nghề làm quản bút chứa mực.

TẠI LÀM SAO LÊN NÚI CAO LẠI KHÓ CHỊU

Khi người ta trèo lên núi cao, thì trong mình thấy khó chịu, cũng hơi giống như khi bị say sóng vậy. Người ta thường cho bởi lên núi cao quá, cái áp lực của không-khí giảm đi, mà cái sở dưỡng-khí cũng giảm đi, nên người trèo lên núi cao thấy trong mình khó chịu như thế. Nhưng cứ theo như việc phán-tích các lớp khí giới trên cao mới đây thì sự khó chịu ấy lại còn một duyên cớ khác nữa là vì trong các lớp khí ở các nơi cao như ở Mont Blanc, Mont Rose, người ta có thấy nhiều chất độc, như oxyde de l'azote, ozone, eau oxygénée, nitrite d'ammonium, có thể làm cho máu người biến tính mà gây nên bệnh nặng được. Vậy có lẽ các chất độc ấy cũng có một phần trong sự khó chịu của người đăng cao vậy.

Hội-đồng Chính-phủ

Như lời bản báo đã đăng trước, Hội đồng Chính-phủ kỳ thường lệ đã khai cuộc hội-nghị tại phủ Thống-đốc tòa Đốc-lý thành phố sáng hôm thứ bảy vừa rồi. Quan Toàn-quyền Merlin đến chủ tọa, có đọc một bài diễn văn dài về tình hình Đông-pháp. Các bạn đồng nghiệp Pháp sướng hơn ta cứ nguyên văn bài diễn-thuyết mà đăng báo hết trong một số ngày hôm ấy, còn về phần báo quốc-văn ta có muốn dịch toàn văn cũng phải đến mười hôm mới xong.

Vậy từ số này trở đi, bản quán lược dịch những đoạn cốt yếu trong bài diễn-văn ấy mà đáng sau đây.

Quan Toàn-quyền nói rằng tình hình Đông-pháp đã có những chính-trị hay kinh-tế hay tài-chính đều được thỏa mãn cả.

Tình thế ở ngoài

Ngài nói rằng trong mùa xuân trước ngài đi công cán tại Vân-nam, Nhật-bản và Trung-hoa phía Bắc thì ngài đã nhận ra rằng cái địa vị Đông-pháp ở cõi Viễn-đông này mỗi ngày mỗi thêm quan-trọng. Trước kia các nước lân bang đều lớn đều nhỏ hình như không nước nào biết đến mà ngày nay thì đến châu cả vào Đông-pháp để cầu thân.

Cái thế lực của Pháp mỗi ngày mỗi to và cái đặc tính của nước thứ hai ở mỗi ngày mỗi biểu hiện thêm ra.

Rồi các lân-bang gần nhất thì có Vân-nam và lại là lân-bang thân mật hơn cả. Từ khi quan Đô-đốc Đường-kế-Nghiêu cầm quyền thì sự giao-thiệp với Đông-pháp rất là thân-ái, vì Đô-đốc đã rõ rằng xứ Vân-nam về đường địa-dư và kinh-tế thì thế nào cũng phải nhờ Bắc-kỳ ta.

Vân-nam lập nhà vô-tuyến, lập trường máy bay cũng là nhờ người Pháp giúp cả, mới đây lại mới nhờ công-ty xe-lửa Đông-pháp làm cho con đường xe lửa từ Ko-Pao-Tsouen đến chỗ mỏ than Eul-Long-Si Tchéou. Cứ xem cách thức chính-phủ Vân-nam cùng quan Đô-đốc tiếp đãi ngài trong khi ngài qua xứ ấy thì rõ rằng cái tình ý Vân-nam đối với Đông pháp rất là thân ái. Quan Toàn-quyền sang thăm quan Đô-đốc chuyến đó, chẳng ý là khiến cho đôi bên thân-ái của hai xứ mỗi ngày được bền chặt thêm vậy.

(Còn nữa).

Ở THUỘC-ĐỊA CAMEROUN, THẦY THUỐC CỨ LẤY TIỀN MỚI ĐƯỢC THIÊN HẠ TIN DÙNG

Dân ở thuộc-địa Cameroun hễ biết việc gì lợi cho mình, thì tốn kém thế nào cũng sẵn lòng chịu mất tiền. Không những thế mà thôi, bao nhiêu những sự không mất tiền mà được, họ lại coi thường coi khinh. Chỉ có cái gì phải mất tiền mới được, thì họ mới coi là quí trọng mà thôi.

Vì vậy, nhiều bệnh viện riêng, mới lập lệ bắt người đau, hoặc gia quyến người đau phải trả tiền thuốc và tiền thầy thuốc. Ấy người bản-xứ có mất tiền như thế, thì mới chịu đến đấy mà chữa thuốc và mới tin rằng người ta cũng có khi cần phải phòng bị về sinh đối chết.

Thuốc có bán thật đắt, thì một có giá-trị. Thuốc càng đắt, thuốc càng hay. Thuốc mất tiền mới mua được, bao giờ họ cũng quí hơn thuốc của các bệnh viện nhà nước phát không lấy tiền. Có người bảo: Nay muốn trừ các bệnh tật lưu của ở Cameroun, cứ để tiền bãi cái lệ xem bệnh không lấy tiền mà đặt cái lệ xem bệnh lấy tiền, hẳn may mới chóng công hiệu hơn được chăng.

Về việc ấy người Đông Pháp ta, cũng lắm người giống dân xứ Cameroun đấy nhỉ.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 18 độ
15 giờ 20 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.		10$92
— nhì,	—	10 36
— ba,	—	9 76
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 23 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 28 và 10 f. 20 kể từ ngày 24 này

Tàu sang Pháp. — Tàu *Compiègne* mang thư sang Pháp trừ các thư và hộp có khai giá không nhận, đến sáng thứ năm 27 Novembre hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp, các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 26 novembre.

Hội đồng Học-vụ tư-vấn. — Hội-đồng học-vụ tư-vấn sẽ họp tại trường thuốc, do quan Học-chính tổng-trưởng chủ tọa. Ngày họp hội-đồng đã định vào ngày mai là 25 novembre.

Các quan và các viên chức có chân Hội-đồng là:

Chánh Hội-đồng: M. Blanchard de la Brosse, quan Thống-sứ kiêm Học-chính tổng-trưởng.

Hội-viên: MM. Renault, quan cai trị hạng nhì tại Nam-kỳ; Lachaud, quan cai-trị hạng nhất tại Bắc-kỳ

Chà'el, quan cai-trị hạng nhì tại Trung-kỳ ; Chassaing, quan cai-trị hạng nhất tại Cao-mên ; Meyer, quan phó cai-trị hạng nhất tại Ai-lao ; Bart élémy, thanh-tra Học-chính (ban văn-chương) ; Bracl et thanh-tra Học-chính (ban khoa-học) ; Mus, thanh-tra các trường Sư-phạm; Finot, đốc-học trường Bắc-cổ ; Raymond, quyền đốc-học trường cao-đẳng Y-học và dược-học ; Grandjean, thủ-hiến Học-chính Nam-kỳ ; Laffranderie, thủ-hiến Học-chính Bắc-kỳ ; Délétie, thủ-hiến Học-chính Trung-kỳ ; Patris, thủ-hiến Học-chính Cao-mên ; Mathieu, giáo-học bực cao-đẳng ; Mme Mus, đốc-học trường nữ Cao-đẳng tiểu học tây ở Hanoi ; MM. Segond, đốc-học trường Henri-Riv ère Haiphong ; Polidori, y-khoa bác-sĩ, giáo-học bực Cao-đẳng ; Autigeon, giáo-học bực trung-đẳng, kiểm tra trường Trung-học Albert Sarraut ; Guil'emet, quyền chánh thanh-tra bực sơ-học Nam-kỳ ; de la Chevrotière, đại-biểu Hội-đồng quản-hạt Nam-kỳ ; Darles, đại-biểu phòng Thương-mại và Canh-nông xứ Nam-kỳ và Cao-mên ; Guénin đại-biểu phòng Thương-mại và Canh-nông Trung-kỳ ; Grawitz, đại-biểu phòng Thương-mại Hanoi ; S. E. Phan-trọng-Huề, Thượng-thư bộ Học tại Nam-triều ; thay M. E. unn-Kim, Oudon Audam-montreyhang nhì đại-biểu quan Học-bộ Thượng-thư Cao-mên là S.E. Chakrey Ponn ; S.E. Nghiêu-Bải, hội-viên Hội-đồng chính-phủ ; M. Okanha Ouck, hội viên dự khuyết thay S. E. L'Okuha Téjounn, hội-viên thực-thụ Hội-đồng chính-phủ ; MM Lê-v-Trung, hội-viên Hội-đồng chính-phủ ; Lê-trung Ngọc hội-viên dự-khuyết Hội-đồng chính-phủ thay M. Hoàng-trọng-Phu ; Iao Phetsarcth hội-viên H.i-đồng chính-phủ ; Nghiêu-Tho tức Sen, nghị-trưởng Hội-đồng tư-vấn nghị-viên Bắc-kỳ ; Hà Dang, nghị-trưởng Hội-đồng tư-vấn nghị-viện Trung kỳ, Khuon Lin nghị-trưởng Hội-đồng tư-vấn Cao-mên.

Thư ký Hội đồng : MM. Barthélémy Thanh-tra Học-chính (ban văn-chương) ; Milliès Lacroix, biên-tập ngoại ng tại bộ Thuộc-địa, tòng-sự tạ nha Học-chính Đông-pháp phó thư-ký.

Các quan và các viên chức có tên sau này cũng có giấy mời đến Hội-đồ g là :

MM. Marty Louis, quan cai-trị hạng ba tại phủ Toàn-quyền ; Guiselin, phó chưởng-lý sung chức phó Tư-pháp tổng-trưởng ; quan docteur Allard, chánh thẩy tòa thượng thẩm phó Giám-đốc y-chính Đông-pháp ; Le Nouvel, François Valentin, giáo học trư ng thầy Dòng Pug nier ; Trương-minh-Sanh, đốc-học trường tư-thục, phố Amiral Courbet.

Một phái bộ đi Nhật-bản

Có một phái bộ ở Pháp sang Nhật-bản đến ngày 11 février sang năm sẽ tới Saigon. Phái bộ ấy đứng đầu có M. Georges Ader là chánh ký-sư Kiến-lộ và là chánh văn-phòng quan Thượng-thư bộ Thương mại. Phái bộ ấy toàn những nhà thương-mại và công nghệ Pháp mà chức trách là để giao thiệp với các nhà công-thương Nhật và k ảo sát về sự mở mang đường thương mại của hai nước. Khi tới Saigon thì quan chánh phái bộ ấy sẽ giao thiệp với các nhà đại biểu công thương Đông-pháp và cùng với các đại-biểu ấy sẽ xét xem các nh à công thương ở đây có nên dự một phần vào v ệc đi phái bộ đó không.

Các quí khách qua chơi Đông-pháp. — Có tin rằng M. Fred Gibbons là ông quản-lý báo *Chicago Tribune* nay mai sắp qua chơi Đông-pháp.

Các cô nữ học-sinh Pháp đi du lịch. — Các cô nữ học-sinh Pháp đi Vân-nam trong tuần lễ trước đã đi chuyến xe-lửa đêm về tới Hanoi sáng hôm qua. Trưa hôm qua, phủ Thống-sứ có đãi tiệc tại nhà khách-sạn Métropole để mừng các cô, có quan Đốc-lý Eckert đến chủ tiệc.

PHÒNG-THĂM-BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thẩ đã nực đăng Bảo-hiểm bệnh-tình.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Al-cập. Hoa.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
— Chiều từ — đến 17. —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 22.
Giây nói số 296

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận và phân phát, tính đến ngày 22 novembre 1924 như sau này :

Số tiền thu được từ 9 đến 22 novembre.

Sở Kiểm-lâm Bắc-kỳ.	174 $ 40
Năm-kỳ.	1.000 . 00
Công là.	1.174 . 40
Những số đã quyên trước.	68.061 . 11
Tổng cộng là. . .	69 235 . 5
Các khoản chi-tiêu :	
Tiền gửi đi các tỉnh. .	7.640 . 00
Tiền đong gạo tại Hanoi	4.064 . 00
Cộng là.	11 704 . 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương . .	57.531 . 51

* * *

Bản-quán lại vừa được tin rằng quan nguyên công-sứ Darles phó hội trưởng phòng Thương-mại Saigon ra dự Hội-đồng tư-vấn Học-vụ có thay mặt hội Tương-tế Nam-kỳ quyên giúp cho các nhà bị lụt số tiền 4.000 đồng. Nguyên ngài là hội-trưởng các hội Tương-tế Nam-kỳ, n ài thấy ngoài Bắc bị lụt thì có bàn với Hội-đồng trích m t phần mười cái số t ền đánh số ở Nam-kỳ vừa rồi mà cấp cho các nhà bị lụt ngoài Bắc.

Bản quán xin có lời cảm tạ ngài và hội Tương-tế về tấm lòng qui báu ấy.

Cứ như tin của phủ Khâm-sứ Trung-kỳ vừa mới gửi ra thì cái số quyên thu nhận giúp các nhà bị nạn ở Trun, kỳ cộng được : 27.500 đồng.

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ
Từ thứ hai 24 đến ngày thứ năm 27 Novembre 1924
THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL
TẤN
Le Drame de l'Alhambra
Có Nich Winter đóng
Trinh-thám tiểu-thuyết, hai hồi, tấm đoạn rất cảm động
M. Gabargni bày cảnh
Hồi thứ hai chia làm bốn đoạn
TẤN
LUI & LA SENORITA CAPAPATOS
Hài-kịch Hoa-kỳ, có một phần
Có Harold Lloyd đóng
LỜI DẶN. — Sau phần thứ hai tấn *Le Drame de l'Alhambra* thì entr'acte.

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã lực.
Hỏi tại hiệu Bảo chế Montès, Hanoi.

VỈ THỪA MÀ BÁN
Đồ bày buồng ngủ bằng gụ chạm, Pas k.ểu Anh, và kiểu Nam, không đâu có kiểu ấy.
Gi á đáng 500 p. Bán 380 p.
Đồ bày xa-loong bằng gụ chạm kiểu Nam, có đệm, 60 p.
Máy khâu hiệu Singer mới, hạng đẹp 66k. Giá đáng 102 p. Bán 80 p.
Một bộ đồ chè bằng grès flammé giả tiền bằng Bons indochinois, hay Rentes françaises cũng được.
Cứ buổi trưa, thì hỏi tại số 45, phố Gia long, Hanoi.

Một đạo chỉ dụ về việc khám nhà *Quan báo Đại-pháp* (Journal officiel de la République française) ngày 22 octobre 1924 vừa mới gửi sang có đăng tờ chỉ-dụ sau này :

Điều thứ nhất. — Tại Đông-pháp, phàm nhà ở, bất cứ của ai lẽ thuộc về địa hạt của nước Pháp thì không ai được xâm phạm đến. Phàm nhà ở của người Pháp tại đất bảo-hộ cũng vậy. Ban đêm không ai được vào cả, chỉ trừ ra khi nào có cháy, có lụt hay là có tiếng kêu ở trong nhà thì không kể. Ban ngày hễ chủ nhà không thuận cho vào thì không ai được vào, trừ ra những trường hợp mà luật đã dự định và thi-hành t eo như các thể lệ bắt buộc thì không kể.

Điều thứ 2. — Thế nhưng mà các viên chức thuộc về tư pháp (judiciaire) thì bất cứ lúc nào, dù ban đêm cũng vậy, cũng được vào các nơi vẫn mở cho công chúng vào như là hàng cà-phê, hàng cơm, các cửa hàng, v. v. hoặc để xem xét những sự rối trật tự và những sự trái với luật-lệ bảo chính, hoặc để khám biện những trong tối và khinh tội bắt được quả tang. Thế nhưng mà không có giấy ủy-quyền của quan dự thẩm thì không được khám hay là tịch biên gì, trừ ra khi tội bắt được quả tang và việc có thể kết vào nội-xâm và khẩn-hình thì không kể.

Các viên chức ấy lại có thể vào các nhà, các tàu thủy các độ hay các nơi nào bề ngoài hình như công-chúng vào, mà ở không để cho trong có sòng đánh bạc ; nhưng chỉ khi nào có giấy báo của hai viên cảnh-sát Tây, hay một người dân Pháp hay dân bảo-hộ của Pháp tố giác mà có căn cước chắc-chắn, và chính người tố-giác ấy đã đánh bạc t ại hay có bắt con đánh bạc thua mới được. Các viên chức ấy lại có thể lúc nào cũng được vào cả các nơi chơi bời.

Các viên chức thuộc về ngạch tư-pháp tuần-cảnh ấy hễ vào các nơi đó khám xét xong thì phải ghi vào biên-bản như thể-lệ đã nói trong đoạn trên, bằng không thì sự khám xét ấy phải xóa bỏ đi.

Khoản thứ ba. — Các điều hình-phạt đã định ở khoản thứ 410 trong bộ hình-luật đương thi-hành. ở Đông-pháp về các người bị bắt đánh bạc, thì đối với người đánh bạc ở các sòng nói ở điều ấy mà đi tố cáo khi sẽ k ông thi-hành.

Cuộc đua ngựa. — Chiều hôm qua, hồi 2 giờ, bội thi ngựa mở cuộc thứ nhất, có quan Toàn-quyền Merlin đến chủ tọa. Lại có các quan Hội-đồng chính-phủ và Hội đồng bọc-vụ đến dự hội. Có phường nhạc nhà binh đến giúp việc. Hội thi ngựa có đặt tiệc champagne đãi các ngài.

Các giải thi kết cục như sau này :

Giải Nhà-quê chạy 1.200 m.

Tên chuồng ngựa	Tên ngựa	
Tài	số 2	nhất
J. M. Davill er	số 5	nhì

Giải ouverture chạy 1.200 m.

Ng-huy-Hợi	Sans-souci	nhất
R Kani	Le bon	nhì
D. K. Long	Elsor	ba

Giải automne chạy 1.800 m.

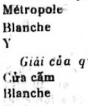
Blanche	Bijonnette	nhất
d'Aquitaine	Démon	nhì
Blanche	Dérauel	ba
Blanche	Destrice	nhất
Lê-xuân-Nhân	Isard	nhì
Y	Le vétéran	ba

Giải của quan Toàn-quyền

Métropole	Surprise	nhất
Blanche	Abeille	nhì
Y	Diavolo	ba

Giải của quan Toàn quyền

Cửa cấm	Coco	nhất
Blanche	Dictateur	nhì
Cerise	Victorieux	ba

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm
Giá mỗi lọ : 0$90

Thi trí-huyện. — Sáng hôm nay, tại phủ Thống-sứ đã bắt đầu mở kỳ thi trí huyện hạng ba.

Đầu bài thứ nhất như sau này :

Luận Pháp-văn

Les biens inaliénables du droit annamite.

Có sáu người dự thi là : MM. Nguduy-Hoàn, Trần-v-Liễu, Ng-ng-Đỉnh, Trần-ngọc-Tố, Ng-văn-Đỗ, Đinh-tú-Lâm.

Tòa án Trừng trị. — Sáng hôm nay, tòa án Trừng-trị xử những việc sau này :

Bội-tín. — Ng-v Hàm làm thư-ký cho hiệu M. Boillot ở phố Tràng tiền bán dầu xăng cho khách mua hàng lấy liền bỏ túi, không vào sổ. Đến khi khách mua hàng thấy dầu thiếu đem trả thì chủ mới rõ chuyện. Hỏi thì Ng-v-Hàm khai là quên chưa vào sổ. Tòa phạt Ng-v-Hàm 3 tháng tù, nhưng cho án treo vì xét xưa nay chưa can án bao giờ.

Ăn cắp tiền của chủ. — Tòa phạt Bùi-v-Gay tức Hựu là hồi 1 năm tù về tội ăn cắp tiền của chủ. Bùi-thị-Chim làm nghề đi ở 4 tháng tù về tội chứa tiền ăn cắp. Còn Bùi-v-Diêm 14 tuổi làm nghề đi ở, can đồng đảng về việc ấy tòi được tha và sẽ giao cho bố mẹ đưa về, vì tòa ấy thấy còn bé dại.

Ăn cắp của chủ. — Vũ-văn-Sinh làm thợ may cho hiệu M. Moreau ăn cắp những mụn vải của chủ đáng giá là 500 quan. Tòa phạt Vũ-v Sinh 3 tháng tù.

Ngô-v-Sử làm nghề đi ở bị chủ là M. Lê-đình-Nhân làm thư-ký thưa là ăn cắp 24 đồng và một cái áo lương rồi trốn đi. Tòa xét tha cho tên ấy vì không đủ c ứng-cớ.

Bán nguyên lai hóa phải phạt. — Ng-xuân-Ban ở Hà-đông có đơn thưa đầy tớ là Ng-v-Tư đương đêm lấy thìa khóa để trong tủ áo mở tủ ăn cắp 34 đồng rồi trốn đi. Tòa đã gửi trát đòi để đối chất mà không đến hì tòa phạt 25 quan. Tòa lại tha cho can phạm thì nó đã t ả nhận cả rồi, nhưng vì thiếu chứng, nên phải hoãn 8 hôm nữa mới xét được.

Cần người làm việc
Cần một người khán-hộ Annam, biết nói tiếng Pháp và lại có certificat ở nhà thuốc quan binh, để dùng làm việc ở mỏ Kế bao.
Hỏi tại « Cie de Commerce & de Navigation d'Extrême-Orient, Haiphong.

Đồn-điền 2.000 mẫu muốn bán — Giá rất rẻ — Hỏi tại bản-quán.

LỜI RAO BÁN ĐẤT
Muốn bán một khu đất chừng 2 000 thước vuông ở bên cạnh Nhà-Diêm, thước của 24 gian, chung quanh có sây tường
Mai cả khu hay mua lẻ cũng được.
Xin hỏi tại ông Ngôn, phố Mới, số 28, Hanoi, hoặc ông Khỷ ở Nhà-Diêm

Ngạch quan lại. — Hoàng-đức-Ham, tri huyện hạng ba huyện Gia-khánh (Ninh-bình), bị cất chức và bổ vào tòng sự tại tòa Nhì phủ Thống-sứ.

Ngạch học đồ. — M. Lưu-v Thọ, chuyên môn tá-vụ hạng tư, bị khiển trách, vì trễ-nải chức vụ.

Ngạch công chính — M. Vũ-đình-Hòa, tư ký hạng ba, được phép nghỉ 30 ngày tiền c ả lương.

Ai tín. — Bản-quán được tin buồn rằng cụ huyện Nguyễn-văn-Ý, đã tạ-thế ngày 26 tháng 10 ta, tại qui xá số 65 p.ố hàng Thiếc, Hanoi, đến ngày mai hồi 7 gi ờ sáng sẽ làm lễ cất đám an táng tại địa phận làng Bạch-mai. Vậy có mấy lời kính viếng cụ và ch a buồn cùng qui quyến.

LỜI CAO PHÓ

Chúng tôi chẳng may gặp sự buồn rầu, xin cáo phó để các cụ, các quan, các ông, các bà biết cho rằng : tương-quân, thân-phụ, nhạc-phụ, tổ-phụ chúng tôi là :

Ông NGUYỄN-VĂN-Ý

Thái-phẩm

Nguyên lĩnh Đông-anh huyện hưu trí Hưởng thọ 70 tuổi

tạ-thế ngày 26 tháng mười ta (tức là ngày 22 novembre 1924) tại số nhà 65, phố hàng Thiếc, Hanoi.

Chúng tôi định đến 7 giờ sáng ngày 29 tháng mười ta tức là 25 novembre 1924 rước linh-cữu an táng tại địa-phận làng Bạch-mai.

Vị-vong-nhân : **Nguyễn-thị-Hiến**

Cô-tử :
- Ng-văn-Ao, nguyên thương-thẩm viện ký-lục và vợ con
- Ng-văn Chi buôn-bán và vợ con
- Ng-văn-Tồn Công-chính tòa chủ-sự
- Nguyễn-thị-Nhã

Hôn :
- Nguyễn-kỉ-Tỷ

Nữ-tử
- Nguyễn-thị-Chung
- Nguyễn-thị-Hoài
- Nguyễn-thị-Tâm

Lễ tử :
- Nguyễn-đình-Nghiễ, Văn-nam hồn-xa cục thông-phán
- Nguyễn-hữu-Kỷ, Thư lại phòng binh

Nội-tôn :
- Nguyễn-văn-Khánh, Hàn-lâm-viện kiểm thảo sung Thương-chính tòa Tham tá
- Ng-văn-Hân, Duyệt,
- Ng-thị-Khang, Hòa,
- Ng-v-Hỷ Lân, Hiền, Tư

Ngoại-tôn :
- Nguyễn-hữu-Thông
- Nguyễn-thị-Mai

Đồng kính cáo

Ngạch cảnh sát. — Trần-v-Côn, cựu binh, được bổ linh cảnh sát Bảo-ninh, niên bổng 128$.

Tường lục. — M. Đoàn quang Huy, linh cảnh sát, vì đã cứu can-đam mấy xuống sông cứu được người đàn bà và một đứa con khỏi chết đuối, nên được cấp một đạo tường-lục.

Mở trường học. — Nay mở một trường Sơ học Pháp-Việt tại làng Đặng-xá, huyện Mỹ-lộc tỉnh Nam-định.

Một đám cháy. — Hồi 1 giờ rưỡi đêm hôm qua, đang khi hàng phố đông cửa ngõ im lặng như tờ, bỗng đâu ở ngoài phố có tiếng người kêu cháy ! cháy ! Ai nấy mở cửa ra xem, thì thấy tại xóm ở sau nhà thương chữa mắt, về làng Phập-hoa bị cháy rất dữ-dội. Những người ở chung quanh đấy hết sức cứu chữa, song vì ngọn lửa bốc lên càng cao, mà gió thổi lên lại càng mạnh, cho nên không thể nào chữa được nữa. Cháy cả thảy trong vòng ngót nửa giờ đồng hồ mất tám gian nhà lá và đồ đạc thiệt hại cũng khá nhiều. Đáng khen thay những nhà lá ở chung quanh đấy khéo biết chữa cháy không có thì cũng thành ra tro tàn rồi. Cũ nhà lửa phát ra tên là Ba-Phong bán hàng kẹo, nghe đâu chỉ vì nấu kẹo vô-ý để tàn đóm rơi vào chảo mỡ, cho nên mới cháy như thế. Vội rộng sẩy Cầm hàng Trống và các xe ô-tô tưới đường đến phun nước thì mới thật tắt hẳn được ngọn lửa.

Tan

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ các các thứ thu
NẾN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở NÀY

Tin Saigon

Cuộc số số của hội Tương-tế

Ngày hội Đinh-chiến mới rồi tại nhà xã-trưởng Saigon đã mở cuộc số số các hội tương-tế Nam-kỳ.

Bản quán tưởng nên đăng các số đã trúng giải như sau này để các nhà đọc báo ngoài ta ai có mua số của hội Tương-tế đều rõ :

Số 46.214 được 10.000 đồng :
Số 22.423 được 4.000 đồng :
Số 29.780 được 2.000 đồng :
Bốn số được 1.000 đồng :

44.602 21.087 49.975 43.069

Năm số được 500 đồng :

15.784	00.239	07.925	01.010
59.427	12.573	42.143	21.363

Bốn mươi số được 100 đồng :

15.333	36.677	77.989	70.573	46.728
63.835	16.769	13.110	09.881	45.674
37.637	59.861	01.579	61.762	09.544
79.174	10.710	27.940	40.053	73.746
09.064	10.742	79.853	34.068	37.615
58.479	13.139	52.474	39.679	46.040
12.722	43.876	08.775	00.516	73.699
17.973	24.178	02.624	56.212	70.957

Bảy mươi số được 50 đồng :

07.633	37.048	72.020	37.799	22.255
28.918	22.723	37.998	76.670	42.679
12.074	27.912	09.971	31.513	00.152
26.755	31.591	53.928	22.749	53.278
17.610	25.071	31.843	18.259	19.083
17.231	04.911	01.401	51.871	54.934
77.734	27.981	03.163	12.059	28.277
64.679	48.492	05.836	58.931	51.064
24.111	31.062	26.958	04.283	54.931
19.262	37.104	59.033	06.812	66.096
11.991	48.706	74.893	24.847	56.883
38.720	06.661	27.408	10.386	19.814
53.561	58.721	52.114	36.762	15.019
19.595	67.755	56.902	72.454	25.897

Một trăm hay mươi nhăm số được 20 đồng :

01.752	40.705	06.259	60.987	24.528
22.655	47.089	67.957	26.762	43.098
45.928	36.977	77.696	73.685	41.468
27.447	34.522	28.550	42.963	76.997
68.962	07.327	32.884	77.874	76.438
14.871	16.780	29.586	44.272	75.722
41.409	24.845	27.699	66.769	76.638
75.581	05.017	36.103	08.573	18.530
03.067	04.736	22.070	45.578	13.087
52.461	10.957	36.548	01.562	20.743
72.995	23.057	40.628	10.837	49.093
68.684	10.683	48.446	08.908	32.568
58.756	60.117	21.961	55.725	16.578
07.409	24.485	65.782	07.877	26.088
54.016	63.025	04.848	24.116	66.889
30.838	53.142	28.898	09.373	54.098
02.784	54.798	32.425	29.758	74.427
71.738	36.936	56.069	51.702	55.682
33.584	18.009	31.898	49.357	39.494
25.963	79.304	32.803	30.548	43.846
74.345	39.871	49.357	26.202	46.033
79.139	06.757	00.822	09.585	55.120
12.829	09.047	74.266	25.759	18.119
29.401	49.937	69.717	26.565	10.921
34.678	09.879	77.103	74.538	01.491
75.144	59.005	03.310	35.902	05.499
41.975	09.164	49.989	30.709	74.338
17.763	28.010	24.069	16.655	24.732
60.609	24.340	77.053	29.518	70.798
03.905	01.852	46.648	20.999	74.267
11.070	02.096	39.147	22.353	19.898
56.004	50.641	21.253	05.842	00.416
79.639	09.383	07.638	67.256	22.133
12.970	02.259	05.077	53.985	77.630
28.778	70.856	37.997	07.944	69.249

ÔNG PEYROT
Nguyên Giám-đốc Sở đẩng học chánh Bắc kỳ
Luật-khoa cử-nhân
Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Dốc hàng Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đổi chác thuê mượn, tra xét văn tự, văn-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo. 4008

VIỆC BẮC-KỲ

BẮC-NINH

Cái nạn ô-tô. — Hồi 6 giờ chiều hôm 21 tây vừa rồi một cái ô tô chở hành khách ở Gia-lâm về đến địa-phận phố nhỏi, có một người đàn bà chạy độ 40 tuổi đang ở hàng bên này chạy sang hàng bên kia, chẳng may bị ô-tô đụng phải mất một miếng thịt mé về bên tay phải, sở Cẩm ra biên bắt và đã đưa người đàn bà ấy ẻn nhà thương điều trị.

HƯNG-YÊN

Cuộc mở-số lấy đỏ. — Cuộc số số « tombola » tức là mở số lấy đỏ mở tại Hội Họp-tế chiều hôm 11 Novembre có 50 giải được thưởng là :

9	30	143	32	144	150	153	157	159
165	180	184	185	187	190	195	199	219
241	248	266	362	363	430	498	514	518
530	561	580	615	664	704	713	843	846
887	895	897	900	901	911	1001	1045	1052
1110	1127	1351	1472	1493				

Hạn trong một năm, kể từ ngày mở số, những người được giải mà không đến lĩnh thì giải ấy sẽ thành ra kỷ-vật của hội đồng, và hội đồng có thể lấy để giúp cho những người bị lụt.

Tàu bay. — Sáng 20 Novembre hồi 8 giờ có một cái tàu bay ở phía Hanoi xuống bay lượn trên thành phố đến 20 p.út rồi bay về phía Phả-lý. Trong khi lượn lẫn lúc tàu bay thấp mãi xuống gần nóc nhà. Từ khi có tàu bay dân Hưng-yên mới được xem tàu lượn trên thành phố thấp như thế là lần thứ nhất.

Bệnh lên sởi. — Hạt Tiên-lữ có bệnh sởi. Hiện đã có vài đứa trẻ con chết về bệnh ấy. Quan trên đã cho phòng bị để bệnh khỏi lây sang hạt khác.

Cái nạn của nhà nghèo. Một người phu của sở Bưu-điện trong khi căng giây thép ở cột qua bến đò thiện-phiến vô ý sẩy chân ngã từ trên cao gẫy nát một cái xương hiện đã đưa về nhà thương Hưng-yên để điều trị.

Việc đao đi đâu. — Quan huyện Tiên-lữ bắt được 1 người xưng tên là Ng-văn-Riêm tức Sử-trạch người Thanh-hóa không có giấy căn-cước tay mang một con dao phạng.

PHÚ-LÝ

Vợ chém chồng hai lần chưa chết lại đột thêm nước soi vào đầu ! Việc ân-mạng ghê gớm này, ngay khi xảy ra bản-báo đã lược đăng trên báo, đến sáng thứ năm 20 novembre mới rõ tòa Nam-án tỉnh Hànam đã xét xử, vậy xin tường thuật lại đầu đuôi như sau này :

Tên Ng-thị-Hách, 40 tuổi, người làng Lạc-nhuế, tức là làng Lác-đái, huyện Kim-bảng, tỉnh Hà nam, trước đã gả một đời chồng, được một đứa con riêng, năm nay 17 tuổi tên là Ng-thị Hồ.

Thị Hách góa chồng được ít lâu, thì tái giá, kết duyên với ông Trịnh-v-Sảo, năm nay vừa 51 tuổi, cũng người làng Lạc-nhuế, huyện Kim-bảng.

Từ khi đôi bên lấy nhau đến giờ tính năm đã được 17 năm, s nh hạ cả thảy 7 mặt con, chết mất 5 đứa, còn 2 đứa, đứa lớn năm nay lên 9 tuổi, tên là Trịnh-văn-Đốp, đứa bé mới được 7, 8 tháng, hiện gần đây lại mới chết.

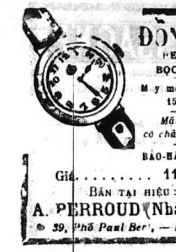
Trịnh-văn-Sảo vốn làm nghề buôn nồi đất bán rong. Làng mạc ai cũng có lòng yêu mến là người hiền-hậu, xưa nay không hề có điều tiếng gì với ai. Ng- hị-Hách thì vốn là một con ác-phụ, xóm ở đông ai cũng gớm, coi chồng không ra gì, chửi chồng đánh chồng luôn. Còn đứa con gái riêng của nó cũng là con làm lời làm điều lắm, tùng đẳng với mẹ mà hành hạ bố-dượng.

Ngày tháng hai năm nay, thị Hách đi phợ bán lợn vắng, tên Sảo ở nhà gánh một gánh thóc đi bán lấy tiền tiêu, vì xưa nay quyền hành trong nhà nhất giai ở trong tay vợ cả, chồng chỉ như một đứa ở không công thôi. Khi thị Hách ở chợ về, đứa con dượng ton-ngót với mẹ, nói bố dượng ở nhà ăn cắp thóc bán. Thị Hách thấy con nói vậy, tức thì nổi tam-

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Hội chợ Hanoi
Lần thứ năm
Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG

Mỹ mô-nee,
15 chân kính

Mặt bể kim có chất đạ-quang

BẢO-HÀNH 20 NĂM

Giá . . . . . 11 $ 50

BÁN TẠI HIỆU :

A. PERROUD (Nhà xanh)

39, *Phố Paul Ber*[illegible] — *HANOI*

2009



Thuốc thoa Cadum

để trị

các bịnh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết nghứa và khi da phồng sưng ứng đỏ rần lên. Nhờ thuốc ấy, mà cả vạng con người đặng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bịnh ngoài da, nào là sai-sương, nổi mụt, nổi nhọt, nổi phong, trầy-trụa, có lát, trốc da tróc vẩy, vân, vân. e

Các ông các bà nhớ đặng ngày nào thì mua ngày nay cho có một hộp thuốc đó, hoi hiệm bán thuốc quen của các ông các bà.

PHÒNG KHÁM BỆNH

56, đường Quan-thành, Hanoi

Sáng nào cũng khám bệnh từ : 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ nhật.
chiều nào cũng khám bệnh từ : 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ nhật. 2220

Ai muốn học tư ?

Đến ngày 1er Décembre này, trường học ông Lê-đình-Thông, phố Gia-ngư (Rue Tirant) số 24, sẽ bắt đầu mở Cours Supérieur, dạy buổi tối. Chương-trình qui thức theo đúng các trường công. Trường ấy có mới được các ông đến dạy như sau nầy :

Hoàng minh-Giám Thái-nguyên Đảo, đậu cử nhân tú tài bản xứ, học-sinh ban sư-phạm Cao-đẳng một ông về (Section des Sciences) và một ông về (lettres.)

Cao-xuân Huy, cử nhân thành-chung, học sinh ban sư-phạm Cao đẳng. Còn mấy ông nữa đều có bằng Thành-chung cả.

Đến 1er Janvier 1925 sẽ mở một Cours de Perfectionnement, để dạy những người có bằng Sơ học Pháp-Việt để thi vào trường Sư-phạm hay là trường Bảo hộ.

Ai muốn học thì cứ gửi đơn đến ông Lê-đình-Thông, 24, Rue Tirant Hanoi.

• THUỐC MYSOL •

Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bịnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bịnh chóng lắm.

Bịnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bịnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bịnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng bằng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con ghi vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

hành lên, đánh chửi chồng một trận đào-để, thậm chí cầm dao chém chồng hơn 10 vết thương, lại rốt chồng ở trong nhà, không cho ra khỏi ngõ. Mãi đến ngày 29 tháng 2, tên Sảo thừa lúc thị Hách đi vắng, bèn trốn ra ngoài được, lẻn xuống nằm nhà thương, và đi thưa vợ ở Tòa-án. Khi tòa đòi hỏi đến con thị Hách thì nó chối cả, không nhận có đánh chém chồng Quan tòa dẫu biết đích-thinh, song lần-hang sợ thị Hách thù, không ai dám làm chứng rằng trông thấy thị Hách đánh chém chồng cả, nên không đủ lẽ mà kết án. Thành-thử về sau xảy ra cái án-mạng ghê-gớm này, nguyên-nhân chính là bởi đó mà ra.

Số là từ khi tên Sảo đi kiện vợ, mà lại bị thua, thì sợ không dám bén mảng về đến nhà nữa, chỉ lang thang đi làm thuê làm mướn, tối đến lại về ngủ ở Quán-vục. Thị-Hách thì oán ức chồng đi kiện mình, lập tâm báo thù cho được, tối hôm 25 tháng 7, thị Hách cầm đèn ra Quán-vục gọi chồng về. Tên Sảo ỷ cũng nghĩ rằng, vợ chồng đã ăn ở với nhau 6, 7 mặt con, tiết giận thì lành chứ ai giận nhau đến nhết được, nên thấy vợ gọi cũng lỏi thỏi theo về. Ngày 28, thị Hách bảo chồng vào rừng lấy tranh về lợp nhà. Tên Sảo đi rừng, đến tối gánh gánh tranh về, xin vợ bát gạo thổi cơm ăn. Thị Hách bảo con riêng nó đong cho bát gạo, Sảo thổi cơm ăn xong, lên cái chõng ở nhà bếp ngủ, xưa nay tên Sảo vẫn phải nằm ở nhà bếp, không dám bén mảng ra ba gian nhà ngoài là chỗ mẹ con thị Hách ở. Tối hôm ấy thị Hách cho đứa bé con bú, rồi gạo cho đứa con trai là tên Bốp bế đi ngủ. Còn Thị-Hách và đứa con riêng nó đốt đèn quay tơ làm đũi. Đến khuya nghe xóm diềng ngủ yên rồi, thị Hách bèn lấy hai cái gậy, đưa cho đứa con riêng nó cầm một cái, nó cầm một cái. Cái gậy của nó cầm này là một cái thanh-giường bằng gỗ. Hai mẹ con nó mỗi người một gậy xuống dưới nhà bếp, nhân lúc Sảo đương ngủ say, mẹ con nó cầm gậy phang lấy phang đề. Thị-Hách đánh gãy cái thanh-giường, lại chạy ra bờ rậu nhổ một cái cọc rậu vào đánh. Đánh chán tay rồi, thị-Hách lại vớ lấy con dao của tên Sảo đi rừng về gỗ đầu trống, chém vào đầu vào mặt vào chân tay be-bét cả ra. Khi tên Sảo đã gục xuống đất rồi, chỉ còn ngắc ngoải thôi, mẹ nó lại sai con nó đi đun nồi nước sôi, đem đổ up vào đầu, thế là tên Sảo tắt nghỉ. Bấy giờ hàng xóm cũng có người nghe thấy tiếng kêu, toan chạy sang can, song Thị-Hách dọa rằng : việc nhà ai nhà ấy biết, đêm hôm mà sang nhà nó thì nó chém chết, bởi thế nên xóm diềng không ai dám vào can. Sáng hôm sau thị Hách đi mua áo-quan, định đem chôn chồng cho mất mặt, song xóm diềng thấy đêm trước đánh nhau, sáng hôm sau lên Sảo chết bèn trình lên quan bắt, và làm giấy đi trình quan.

Khi quan sở tại được tin liền phái nha về khám, thì thấy tử-thi tên Sảo ở đầu và ở mặt có 11 vết thương, hai bên thái-dương hai vết đao chém, đỉnh đầu và mắt bên trái cũng có vết dao chém rất nặng, còn chân tay thì be bét ra cả, rồi và ngực thì sưng phồng rõ ra vết bỏng nước sôi.

Các đồ tang vật thì bắt được : một cái nồi đầu nước, hai cái gậy có vết máu, một con dao dựa còn và hai con dao bầu đã mẻ ; chỉ tiếc thay cái tang vật thiết yếu nhất, là con dao của thị Hách chém chồng có vết máu, thì lại bỏ sót để trong khi thị Hách bị bắt, đưa con riêng nó tức là đứa đông đảng giết tên Sảo đem bán cho một người phá ra làm lưỡi cuốc mất. Thành thử hôm phiên tòa này mẹ con nó lại phần-cung kiếm cách nói cho nhẹ tội.

Thị Hách bị bắt giải về giam ở huyện nó lại tìm kế trốn được, xuống ao năm một đêm, hôm sau lại trèo lên cây năm, linh huyện đồ đi tìm mãi đến quá trưa hôm sau mới bắt được.

Ở huyện hỏi cung, mẹ con thị Hách đều thú nhận cả. Duy lúc lên tòa hỏi, vì thị Hách thấy cái tang vật thiết yếu là con dao dựa rây mẫu đã hủy mất tang đi trước rồi, nên lại chối.

Tòa hỏi cung ta làm bang xong đưa đẩy thị kết án như sau này :

Nguyễn-thị-Hách can về tội cố ý giết chồng đáng lẽ thì chính-pháp gia-hình mới phải, song vì nó là đàn bà cho nên tòa nghĩ cho giảm đẳng, kết án *khổ sai chung thân*.

Nguyễn-thị-Hồ can về tội đồng mưu với mẹ giết bố dượng tội ác cũng không kém gì mẹ nó, song cũng vì nó là con gái, nên tòa cũng cho giảm đẳng mà kết án cho *khổ sai mười lăm năm*.

Tòa tuyên án xong, công chúng nhao nhao lên, nhiều người tiếc rằng án xử còn là nhẹ quá.

THÁI-BÌNH

Cuộc hát quyên giúp nơi bị bão xứ Trung-kỳ. Bản quán tiếp được bài sau này :

Thừa các ngài, nước ta sang đầu hội G.áp-tý này, sao mà xảy ra những sự tai biến gớm ghê!!!

Giới làm chí cực hội giới, Bắc thời đê vỡ, Trung thời nước dâng! Vậy đây hội tôi tiếp được thư của quan chánh-hội-trưởng Hộ-bộ thượng-thư Phạm-văn-Thụ nói chuyện xứ Trung-kỳ bị bão vỡ cây nước, 5, 6 tỉnh phải trong chết người hại của rất nhiều, nhiều nơi chết sạch cả

(*Xem trang thứ tư*)

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khi huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

thì rất giải khổ đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

Nguời chạy nhanh hơn hổ !!

Ngài nào muốn chạy nhanh hơn nữa, thì nên dùng thứ xe đạp hiệu VENUS và PHILOS giá có 50 $ 00 và 55 $ 00, mà xe vừa đẹp vừa bền hơn hết các thứ xe khác

Hàng bán giá đặc biệt

Enclioppe (Michelin) (Hutchinson) một chiếc.	. . . . .	1 $ 60
Chambre à air — —	. . . . .	0 . 80
Rayons một trăm	. . . . .	1 . 40

Các hàng khác đến bán gì, bổ như thế cả, nhưng nhớ chừng tỉnh giá hạ.

TIỆT-HIỂU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH

Fournitures général pour Cycles & Motos

35, *Places Negrel, Hanoi*



Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUPONCHEL, BARRIQUAND & Cie

PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 24 Novembre 1924

Diễn hai tích :

Tích thứ nhất :

TỀ PHỤ HÀM OAN

Tích thứ hai :

ĐẠI CHIẾN NGHIÊM-NHAN TRƯƠNG PHI ĐẤC KẾ

Tối thứ ba 25 Novembre 1924

QUẦN TIÊN HẠ SƠN CỨU THIÊN DAO

Thương người nên hại đến con,
Duyên ai biết có buông tròn cho không
Giả danh toan kế lộn sòng.
May sao mà lại lỏ lòng bất lương.

Tối thứ tư 26 Novembre 1924

TRẠNG TÁM TUỔI RA ĐỜI

Than rằng chút phận bỏ côi,
Làm con rất hiếu làm tôi chọn nghi.
Rồng mây có nước gặp thì.
Trạng nguyên tám tuổi ai bì Tống-Chân.

茶名子獅泰金

Từ khi vua minh khai hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy có danh-hàng mới có tiền bộ, có so-sánh mới biết tốt-xấu như bản hiệu từ khi khai-chương đến nay đã từng ngót trăm năm, hết sức nghiên-cứu về một nghề ca, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có mùi thơm ngào-ngạt như hoa mới nở, pha đi pha lại vẫn như thường, thì cho nên nếu nhà thì nghị ệm và đều xảo ở đất Trung-hoa đã công nhận cho là chế hiệu con đư-xứ này là cự đăng ; cơ nhờ Nhà-nước mở kỳ Hội-Chợ này có đủ cả mặt, người Viễn đông ta, cho nên bản-hiệu cũng gợi vào một phần đề pha chương cái tài-tình chế-tạo tại gian số 28 dãy F để tiếp các quí ông bà và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian ấy, để quí quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nó as có vậy.

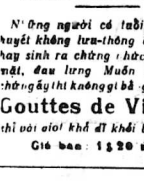
KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách,
Téléphone 272.
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang,
Téléphone 480

2101

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bên *Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như liên-tâm, ô long và thủy-tiên. vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng

Một gã lấy phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ nành, gọi là «SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ» cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những điều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà đồng nếu nơi mua lấm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu [illegible]

Rượu bổ-dao:

TONIQUE - TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và soi-sáng cho kĩ kẻo nhầm!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, dáng nên gia thưởng, trước lạc phê thì phải cho qui được phòng chế-tạo để lưu-hành.

Khâm thử.

勅定三年五月初七日奉
內閣恭錄
欽此
欽奉
諭旨有製得滇內外諸病俱效試用頗佳允當准
予存案

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp trang thứ tư tờ báo này.

ĐÃ CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ HAI

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0 $ 10

Mời các ngài đến xem

Ban xiếc Đại-Nam bắt đầu ngày 27 Novembre 1924 tức là ngày mồng một tháng mười một ta này sẽ khai diễn tại khu đất chợ hàng Da cũ là lần thứ nhất.

Bản ban xuất vốn hai vạn đồng, luyện tập được nhiều tay tài-tử vừa Nam vừa Bắc rất tinh nghề, sắm sửa nhiều dụng cụ, có đủ thú vật làm trò thuần-thục và nhiều y-phục rất hoa-mĩ ngoạn-mục.

Rạp diễn rất cao-ráo, rộng-rãi, mát mẻ, chú-ý nhất là những ghế ngồi các hạng đều lịch-sự, sạch sẽ, tập phần kiến cố không bao giờ phải e ngại đến sự sập đổ như đã nhiều lần xảy ra tại các rạp xiếc khác đã từng diễn qua ở Hanoi này.

Chương trình các trò diễn thì bản ban bắt lắt khóe khoang trước, chỉ xin các ngài quá bộ đến xem sẽ biết cho công phu và sự khổ luyện các tay tài nghệ của bản-ban.

Kính mời

L'administrateur-Directeur, LƯU-KHÁNH-VÂN

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN

Chiếu ngày 21 Juillet 1907 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ

GIÚP CHO MỘI

SỐ TRÚNG THỈ ĐƯỢC TIỀN

QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP

Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60 000 số gà vé bán là 0 $ 50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :

1	Số được	2.0 0 piastres.	3.000$00
1	Số được	1.500 —	1.500.00
1	Số được	1.0 0 —	1.000.00
3	Số được	500 —	1.500.00
6	Số được	100 —	600.00
20	Số được	50 —	1.000.00
40	Số được	25 —	1 000.0
		Cộng cả số vé được ; thành :	9.500$00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NỘI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở tòa Đốc lý Hanoi, ngày 28 Septembre 1924, khi 3 giờ chiều, có các hội-viên trị sự của hội trông nom việc mở số và quan Đốc lý Hanoi sẽ chứng duyệt. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số ấy có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì sẽ yết thị và đăng báo. Nếu những số được mà không ai đến trong hạn mới tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ đề vào công-quỹ cứu hội (theo khoản thứ 8 trong nghị định).

NƠI GỬI TIỀN BẢN VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé hội đồng trị-sự sẽ gửi ở nhà buôn nào có chi-nhánh ở Hanoi. Nếu trúng số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phải tiếp cho mà tiền ấy về theo khoản thứ 9 trong nghị định.

2216

làng, lược kể như một tỉnh Phú-yên là tỉnh nhỏ mà chết 1.160 người, nhà trôi mất 25.969 nóc, thuyền mất 345 c lắc, trâu bò chết 2.500 con, người nào còn sống không có cơm ăn không có nhà ở, xem cái tình cảnh thê thảm ấy thời sẽ phần lại gặp mấy cái thảm vô đề Phi-liệt vừa rồi.

Ôi nhiều điều cọc lấy giá gương, người trong một nước thì thương nhau cùng. — Tình ta nhờ giời được an cư lạc nghiệp, thực là thái-bình hạnh phúc, cũng nên đoái thương đến tình đồng-bào lưu ly khốn khổ mà rã lòng trắc-ẩn cứu giúp lẫn nhau.

Nay hội tôi đã góp nhau kể ít người nhiều, lại xin phép quan trên định đến ngày 30 Novembre và 1er Décembre tức là mùng 4 mùng 5 tháng 11 ta mở cuộc hát quyên để được thêm tiền giúp những nơi bị hại xứ Trung-kỳ.

Xin các ông các bà sẵn lòng từ thiện, rộng lượng hải hà, vui lòng đến xem trước là tiêu khiển một đôi giờ, sau là cứu giúp đồng-bào tai nạn, thực là đồng tiền nhân nghĩa, phúc đẳng hà sa.

Thái-bình Tập-tiện hội kính thỉnh

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thọc hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH BẠU-LẬU

mới bị hay là có để lâu rồi.

Trong 232 người A-rập dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người

(Ý thơ lời phúc các lương-y ở Alger)

DÂN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD

16, Rue de Grenelle, PARIS

và công các nhà thuốc có danh

TAM-TÍNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh tế chữa đủ các bịnh mới, bịnh lâu, bịnh nguy bịnh trọng, số sống phần còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử giầu có lấy phải giả. người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh như sau này: đàn ông mộng tinh, gi linh, lậu tinh, hoạt tinh, loãng tinh không đẻ, dân bà kinh nguyệt không đều, huyết ít, suyễn đau, bụ ẻ nắt, huyết trắng, khí hư, bạch đái sinh lấy ra tiên miễn, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau đẻ kinh niên, ho lao, đàm suyễn, bất túc, phù thũng, phong thấp cổ chương, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, tỉ huyết, tả lỉ, già mới hạp 1$00, đau mắt mảng mộng già mới khai 0$50.

Lậu giang mai

Bản hiệu chữa ra hồn chúng lậu chế hồn thứ thuốc lậu độc, lậu tinh, lậu huyết, cai lậu, giang mai ba chứng dong độc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngài mắc bịnh uống thuốc sau mất độ mà người đàn bà lại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bịnh giang lậu khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.

Thuốc giang 1$50 một chai.

Thuốc bôi 1$00.

Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngài nào ăn 4 lần năm uống cũng khỏi, mỗi trai giá 1 $ 00, chai con 0$50.

Qui khách ở xa viết thơ về kể bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TÍNH Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ 5 giờ sáng.

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khói đau đớc giọng, Khan cổ, Khói nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

Ấy là

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN

VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc.

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santaloi

chất: Salol

và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nên không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá: 1$20

GỖ KIM-HOÀN

BIJOUX GOLDTUBE

Đồng rồi lại bền tại 1 fr. một cặp

1 fr. 75



Các thứ nhẫn gọi là BAGUES ECUSSON trên này, thực là chắc chắn đúng thời. Có khắc tại chỗ đầu tên, hoặc khắc cả tên như « MARIE », « SUZANNE », « SOUVENIR », giá: 1 fr. 75. Xin quý-khách hiệp sở số cái kiểu nhẫn muốn mua.

Hôm nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu các ngài không ưng ý, thì chuyển tiền sau bản kiểu sẽ tiền lại trả.

Còn như cái khẩu nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bồi, khoét một cái lỗ vừa đầy lăm nhẫn. Khi gửi một cái mandat 2 fr. 50, đến hiệu

BIJOUX GOLDTUBE, Rayon B

233, Rue Saint-Honoré, PARIS

thì chuyển tiền sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Ca-ta-lô có vẽ những đồ tùng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giúp.

Mắc bệnh giúp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giúp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PACTOD Frères & Cie LYON

2050

Trừ ngay cái nạng nè làm cho khó tiêu-hóa!
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!
DÙNG THUỐC:

POUDRE ST ANDRE



Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều

Hiệu bào chế CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

GRANDS MAGASINS REUNIS

Phố Paul Bert, phố Đông-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Rượu QUINQUINA

" DUBONNET

LABUSSIÈRE "



VỪA NGON

VỪA BỔ

Mỗi chai giá. . . 13 fr

CITE POSTALE N° 40

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

Agents d'Annonces en Europe

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

祥和裕·

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiễu, hàng lãnh nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (đồ-kỵ như thc, xuyến, lĩnh, lọa, hàng, quế, sản nến và hàng Saigon như lĩnh, the, sản vải.

Nay mới có đủ các vải, tăng châm, mogo đen và sắt sườn rộng khổ. Những hàng nay bán buôn rẻ lắm, chỉ không bán lẻ nê không có mẫu gửi đi các tỉnh, nê hàng con nguyện không thể cải được.

Qui-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sin gửi contre remboursement.

Chân-thành

YU-WO-TSEONG

2010

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau đè thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Người bị bệnh giúp và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình một nhọc mà lại rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhức đầu mỏ-hôi, yếu đuối đi, đánh trống ngực, ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng đau mình, khó thở, một nhọc lạ thường.

Chân tuyết kém bẩn đi, thế thì nên bỏ ngay vào cho chân tuyết những chất đã hư đi trong khi ốm đi; chất sắt, như tỉ mỉ đồng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì k ông còn gì đã khỏi lơn nữa.

Uống thuốc ấy bổ dần dần giây thì tan nay, không sợ nguy hiểm gì cả. Chỉ trong vài lôm lại thấy khỏe mạnh như thường: những người nào bị bệnh giúp mới khỏi, yếu đuối, đau lưng, đau mình, đau đọ giây, hay đánh trống ngực mà dùng thuốc này thì thấy khoan khoái lạ lùng. Chỉ uống độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

CHỢ LẦN

CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ NHÀ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phao thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng.

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng GARAGE BOBILLOT, *số 7, phố Bobillot, Hanoi: Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự: không xe nào tốt đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông L. BLANC *(người nổi-nghiệp)*

CANG (Hải-kỳ)

chế ra

giá nên 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

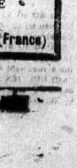
每時食吉哩每吉哩沒單國歌噴精

Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC

2049 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

Từ rầy không có bệnh sổ mũi giai giăng, bệnh ho khó chữa, những cơn hen-xuyễn đau-đớn nữa, là nhờ về có thuốc:

SIROP NOFAL



Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lon mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đề ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được.

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền số hiệu, mà lần rút số các cũng được đẹp, nhưng thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nên vé của mình trúng số được linh nguyên cả là. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá thấp lên tới 500.000 khổ đến một 6.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	253 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
258 lô	10.000 —	1.737.692 lô	400 —

Có vé được dự cho cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi.

Mỗi lần rút số số nhân được một cái số các số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có hoa nhiều tiền được lĩnh hết. Các số giao cho người mua đúng với các vé thực có, người mua về lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 12 Mars 1909. Bản ngài ấy giữ hết mọi phần cẩn-thận cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperi, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)